

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “Analisis *Emphasizer* pada kalimat Bahasa Inggris dalam Novel *Harry Potter and The Deathly Hallows* karya J.K. Rowling dan Terjemahannya”. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui lebih jelas perubahan adverbial penekan *emphasizer* dalam novel *Harry Potter and The Deathly Hallows* ketika diterjemahkan ke dalam novel berbahasa Indonesia yang berjudul *Harry Potter dan Relikui Kematian*. Metode yang digunakan dalam pembahasan masalah pada penulisan skripsi ini adalah deskriptif komparatif. Data dikumpulkan dan selanjutnya dianalisis berdasar teori yang diambil penulis sebagai acuan yang telah diuraikan dalam kajian teori pada Bab II. Setelah melakukan penelitian dapat disimpulkan bahwa adverbial penekan *emphasizer* dalam novel *Harry Potter and The deathly Hallows* tidak diterjemahkan menjadi adverbial penekan lagi dalam novel terjemahannya, *Harry Potter dan Relikui Kematian*, bahkan ada yang tidak diterjemahkan sama sekali. Namun secara keseluruhan pesan dalam novel bahasa sumber dapat disampaikan dengan baik dalam novel bahasa sasaran.

ABSTRACT

The title of this thesis is “Analisis Emphasizer pada Kalimat Bahasa Inggris dalam novel Harry Potter and The Deathly Hallows karya J K. Rowling dan Terjemahannya”. The Purpose of this thesis is to find out the changes of emphasize in the novel Harry Potter and The Deathly Hallows when it is translated into Indonesian Novel, Harry Potter dan Relikui Kematian. The method used to analyze this thesis is descriptive comparative. All data are collected and analyzed based on the theory stated on the chapter two. From the research, the writer concludes that some emphasize in the novel “Harry Potter and Deathly Hallows” are not all translated into emphasize in its translation, Harry Potter dan Relikui Kematian. However, in overall the message in the source novel is well conveyed in the target novel.

Key word : Syntactic, Semantic, Translation, Emphasizer